

0817
0926/2010.-

SAN FERNANDO DEL VALLE DE CATAMARCA, 16 DIC 2010

VISTO Y CONSIDERANDO:

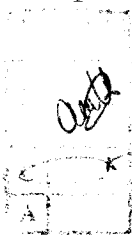
El Acuerdo de Cooperación entre la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE CATAMARCA-ARGENTINA** y la **UNIVERSIDADE FEDERAL DA GRANDE DOURADOS**, firmado en la ciudad de Dourados, Estado Mato Grosso Do Sul, República de Brasil, a los 6 días del mes de diciembre de 2010.

Por ello, y en uso de las facultades conferidas por el Estatuto Universitario vigente.

**EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CATAMARCA
RESUELVE:**

ARTICULO 1º.- APROBAR en todas y cada una de sus partes el Acuerdo Interuniversitario suscrito entre la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE CATAMARCA-ARGENTINA** y la **UNIVERSIDADE FEDERAL DA GRANDE DOURADOS**, firmado en la ciudad de Dourados, Estado Mato Grosso Do Sul, República de Brasil, a los 6 días del mes de diciembre de 2010, cuyo texto forma parte integrante de la presente Resolución como ANEXO.

ARTICULO 2º.- REGISTRAR. Comunicar a las áreas de competencia. Cumplido, archivar.-



es. de Servicios Tercera
C. de la Universidad

[Handwritten signature]
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CATAMARCA

0817

0926/2010.-

ANEXO

Acuerdo de cooperación que une de un lado a la **Universidad Nacional de Catamarca**, representada por su Rector **Ing. Flavio Sergio Fama**, con domicilio en calle Esquiú N° 612 de la ciudad de Catamarca, Provincia de Catamarca, República Argentina; y por el otro lado la **Universidade Federal da Grande Dourados**, representada por su Rector, **Sr. Damiao Duque de Farias**, con domicilio en Rua João Goes N° 1761 de la ciudad de Dourados, Estado Mato Grosso Do Sul, República de Brasil. A la que en lo sucesivo y para los efectos de este convenio se denominará como "UFGD". Los nombrados suscriben el presente protocolo conforme a las siguientes consideraciones y cláusulas.-

CONSIDERANDO:

El interés general de estimular una colaboración internacional, basada en la igualdad y en la asistencia mutua y el deseo de ambas instituciones de participar en cooperación de conformidad con la legislación vigente en sus respectivos países y normas de derecho internacional, mediante las cláusulas y condiciones siguientes:

1ª Cláusula: Objetivo

El presente acuerdo tiene como objetivo fundamental establecer una cooperación académico-científico-cultural entre las dos universidades.

2ª Cláusula: Finalidad

Con la finalidad de cumplir el objetivo previsto en la cláusula anterior, ambas universidades acuerdan desarrollar programas conjuntos, comprometiéndose:

- a) Realizar investigaciones en campos específicos a delimitarse oportunamente, en apéndices al presente acuerdo, que a tales efectos se establezcan.
- b) El intercambio de recursos humanos, principalmente de estudiantes próximos a graduarse y de profesores de las dos instituciones, buscando la mejora de la capacidad académica y profesional.
- c) La promoción, ejecución y divulgación de estudios, proyectos, investigaciones y otras actividades afines.
- d) La organización y realización de seminarios, encuentros, reuniones y actividades similares.
- e) Facilitar las condiciones para el intercambio de periódicos, trabajos y resultados científicos, necesarios para el desarrollo de las investigaciones que en conjunto se realicen.
- f) Desarrollar programas conjuntos para la capacitación y publicación.

3ª Cláusula: Áreas de cooperación.

El presente acuerdo comprende todas las áreas del conocimiento y los programas considerados de interés por ambas instituciones.

4ª Cláusula: De los recursos.

4.1 Los recursos para la implementación del presente acuerdo serán aplicados considerando los criterios objetivos de relevancia y de disponibilidad presupuestaria, en decisión común entre las partes.

4.2 Por cada programa específico será realizado un apéndice a este acuerdo que detallará las fuentes de financiación.

5ª Cláusula: Coordinación.

Para la Ejecución del presente acuerdo y de las actividades que se programen, cada una de las partes signatarias nombrará un responsable para la coordinación en sus respectivas instituciones.



6ª Cláusulas: Documentación.

6.1 Las signatarias deberán mantener archivos de toda la documentación administrativa y técnica referente al presente acuerdo, a sus apéndices y sus respectivos planes de trabajo. Debiendo estos archivos permanecer a disposición de las partes.

6.2 Todas las comunicaciones entre las signatarias que representen decisiones o generen modificaciones de las condiciones acordadas en este protocolo deberán ser hechas por escrito.

7ª Cláusula: Vigencia.

7.1 El presente acuerdo tendrá una vigencia de cinco (5) años a contar desde la fecha de la última firma, prorrogable mediante comunicación escrita de ambas partes. Estas comunicaciones deberán cursarse con un mínimo de sesenta (60) días de antelación de la fecha de cierre del acuerdo, sin perjuicio de las actividades en ejecución.

7.2 Las Universidades podrán rescindir o modificar el presente instrumento en cualquier momento mediante mutuo acuerdo por escrito.

En el caso que cualquiera de las instituciones se decidiera por la rescisión del presente acuerdo de manera unilateral, deberá comunicarlo a la otra con una antelación mínima de tres (3) meses.

7.3 La eventual rescisión del acuerdo no perjudicará los proyectos o acciones en curso, iniciados con fundamento en este instrumento.

Para viabilizar el intercambio de estudiantes entre las instituciones, las partes se comprometen a eximir de tasas escolares a los alumnos integrantes de los programas de intercambio, con origen en la otra institución.





6ª Cláusulas: Documentación.

6.1 Las signatarias deberán mantener archivos de toda la documentación administrativa y técnica referente al presente acuerdo, a sus apéndices y sus respectivos planes de trabajo. Debiendo estos archivos permanecer a disposición de las partes.

6.2 Todas las comunicaciones entre las signatarias que representen decisiones o generen modificaciones de las condiciones acordadas en este protocolo deberán ser hechas por escrito.

7ª Cláusula: Vigencia.

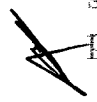
7.1 El presente acuerdo tendrá una vigencia de cinco (5) años a contar desde la fecha de la última firma, prorrogable mediante comunicación escrita de ambas partes. Estas comunicaciones deberán cursarse con un mínimo de sesenta (60) días de antelación de la fecha de cierre del acuerdo, sin perjuicio de las actividades en ejecución.

7.2 Las Universidades podrán rescindir o modificar el presente instrumento en cualquier momento mediante mutuo acuerdo por escrito.

En el caso que cualquiera de las instituciones se decidiera por la rescisión del presente acuerdo de manera unilateral, deberá comunicarlo a la otra con una antelación mínima de tres (3) meses.

7.3 La eventual rescisión del acuerdo no perjudicará los proyectos o acciones en curso, iniciados con fundamento en este instrumento.

Para viabilizar el intercambio de estudiantes entre las instituciones, las partes se comprometen a eximir de tasas escolares a los alumnos integrantes de los programas de intercambio, con origen en la otra institución.



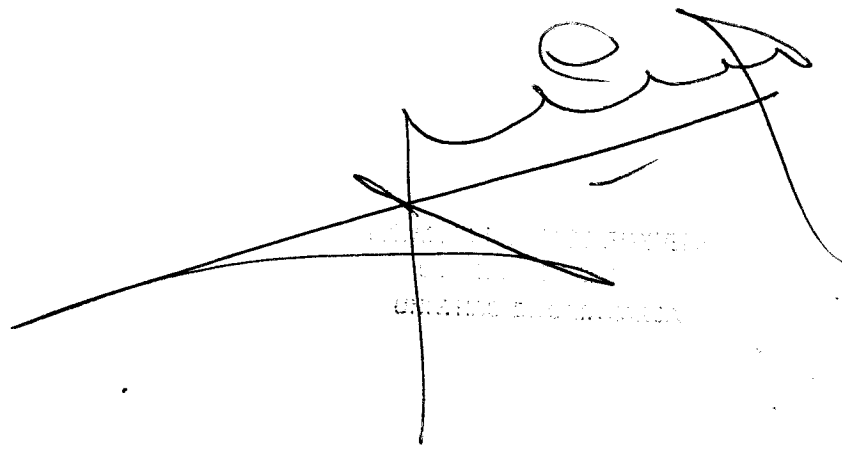
COPIA XERO

0926/2010.-

Estando de acuerdo ambas partes firman el presente acuerdo en dos vías en lengua portuguesa y en dos vías en lengua española, de idéntico contenido y a un solo efecto.

Ing. Flavio Sergio Fama
Rector
Universidad Nacional de Catamarca
Argentina

Prof. Damiao Duque de Farias
Reitor
Universidade Federal Da Grande
Dourados- Brasil



COPIA FIEL

0017
0926/2010.-

Acordo de Cooperação que une de um lado a, **La Universidad Nacional de Catamarca**, representada pelo seu Reitor, **Flavio Sergio Fama**, situada na: Esquiú Nº 612 Catamarca- Argentina, e por outro lado a **Universidades Federal da Grande Dourados**, representada pelo seu Reitor, **Sr. Damião Duque de Farias**, situada na cidade de Dourados, Mato Grosso Do Sul, Rua João Rosa Goes, nº 1761, denominada neste por UFGD que assinam o presente protocolo conforme as seguintes considerações e cláusulas.

CONSIDERANDO

O interesse geral de estimular uma colaboração internacional baseada na igualdade e na assistência mútua.

O desejo de ambas as Instituições de participar em cooperação de diferentes programas de ensino e pesquisa com o objetivo de melhorar a capacitação de seus docentes, técnicos e estudantes.

Concordam em assinar o presente acordo de cooperação, em conformidade com a legislação vigente nos seus respectivos países e normas de direito internacional, mediante as cláusulas e condições seguintes.

1ª Cláusula: Objetivo

O presente acordo tem como objetivo fundamental estabelecer uma cooperação acadêmico-científico-cultural entre as duas Universidades.

2ª Cláusula: Finalidade

Com a finalidade de cumprir o objetivo previsto na cláusula anterior, ambas as Universidades concordam em desenvolver programas conjuntos, visando:

- A
- a) Realizar pesquisas em campos específicos, delimitados oportunamente em aditivos ao presente convenio, para que tais efeitos se estabeleçam;



- b) O intercambio de recursos humanos, principalmente de estudantes de graduação e de professores das duas instituições, visando a melhora de capacitação acadêmica e profissional;
- c) A promoção, execução e divulgação de estudos, projetos, pesquisas e outras atividades afins;
- d) A organização e realização de seminários, encontros, reuniões e similares;
- e) Facilitar o acesso a periódicos, trabalhos e resultados científicos, necessários ao desenvolvimento das pesquisas que em conjunto venham a realizar;
- f) Desenvolver programas conjuntos para capacitação e publicação.

3ª Cláusula: Áreas de Cooperação

O presente convenio abrange todas as áreas de conhecimento e os programas considerados de interesse para ambas as instituições.

4ª Cláusula: Dos Recursos

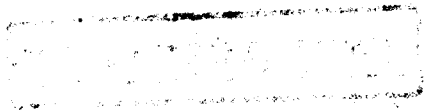
4.1- Os recursos para a efetivação do presente convenio serão aplicados de acordo com os critérios objetivos de relevância e de disponibilidade orçamentária, de comum acordo.

4.2- Para os programas específicos, será realizado um aditivo a este acordo, que detalhará as fontes de financiamento.

5ª Cláusula: Coordenação

Para a execução do presente Convenio e das atividades programadas, cada uma das partes signatárias nomeará um responsável pela coordenação em suas respectivas instituições.

6ª Cláusula: Documentação



6.1- As signatárias deverão manter arquivos de toda a documentação administrativa e técnica referente ao presente Convenio, cada aditamento e respectivos planos de trabalho, devendo esses arquivos ficar a disposição das mesmas.

6.2- Todas as comunicações entre as signatárias que representem decisões ou gerem modificações das condições prescritas neste Protocolo, deverão ser feitas por escrito.

7ª Cláusula: Vigência

7.1- O presente acordo terá a vigência de 5 (cinco) anos a contar da data da última assinatura, prorrogável mediante comunicação escrita de ambas as partes com, no mínimo, 60 dias antes da data de encerramento do acordo, sem prejuízo das atividades em andamento.

7.2- As Universidades poderão denunciar ou modificar este documento em qualquer momento, mediante acordo mútuo escrito. No caso de quaisquer das Instituições decidir pela rescisão do presente acordo, deverá comunicá-lo à outra parte com, pelo menos, 3 meses de antecedência.

7.3- A eventual rescisão deste acordo não prejudicará os projetos ou ações em andamento, iniciados a partir da assinatura deste instrumento.

De forma a viabilizar o intercambio estudantil entre as duas instituições, as partes se comprometem a isentar das taxas escolares os alunos integrantes do programa de intercambio oriundos da outra instituição.

Estando em acordo, firma-se o presente Convenio em duas vias em língua portuguesa e duas vias em língua espanhola, de idêntico teor e de um só efeito.

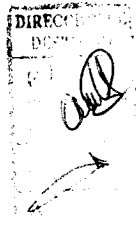


0926/2010.-

Dourados, 06/12/2010

Ing. Flavio Sergio Fama
Rector
Universidad Nacional de Catamarca
Argentina

Prof. Damião Duque de Farias
Reitor
Universidade Federal Da Grande
Dourados - Brasil



Ing. Flavio Sergio Fama
Rector
Universidad Nacional de Catamarca

[Large handwritten signature]
Prof. Damião Duque de Farias
Reitor
Universidade Federal Da Grande
Dourados - Brasil